

Bil-qalb kollha ngibu f'din il-harga ta' "Lehen-il-Malti" is-sunett ta' Dun Karm "Wied Qirda" li deher fl-aħħar Almanakk ta' Muscat, u issa maqlub fl-Ingliż mill-ħabib tagħna Mr. Daniel J. Arkell.

Il-ġmiel, il-qawwa, u s-setgħat tal-lsien malti jistgħu hekk ikunu magħrufa mill-barranin ukoll.

WIED-QIRDA

Meta ninzel hawnhekk fil-waqt li ħamra
ix-xemx tistaħiba wara l-Fuqqanija,
u nara d-djar u l-fuq mid-djar xi tamra
isewwdu fuq il-ward ta' dik id-dija;

fil-waqt li f'qalb tħobb tixgħel bħal gamra
ix-xewqa tal-mistrieħ ġe' dar kennija,
u l-aħħar xbejba—li x-xemx għamlet samra—
titla b'xi midra jew b'xi luħ mgħobbija;

nisma ġe' l-fraxxnu w ġe' l-ħarrub tal-plajja
bħal karba twila ta' min q'għed ibati
u jigdem l-art fl-uġiħ ta' l-aħħar firda;

u ħsiebi jarga l-ura lejn il-ġrajja
ta' min għalina kien bil-bosta ħati,
u nħoss għaddejja l-Mewt minn fuq Wied-Qirda.

DUN KARM.

*When I come down here in the lights that fade,
While spend-thrift Sun gives his last rosy store
I see, above the houses, palms displayed,
Black shadowed, but with edges gilded o'er.
Love burns as coals upon the ingle laid
In cosy room behind the fast-closed door,
And, homeward turned, I see a sun-browned maid
Weary, she bears the fan from winnowing floor.
Then from the ash and carobs on the shore
Comes forth a groan of one who, suffering pain,
With the last gasp in fury bites the dust.
Pale memory recalls the deeds once more
Of those whom, loved, I shall not see again :
And through the Wied I feel Death's passing gust.*